



从地图上看中国

记“让西方了解中国——中西文化交流的使者卫匡国学术研讨会”

柳若梅

柳若梅 / 北京外国语大学海外汉学研究中心 副主任

明末，千百年来天经地义地被认为是“天下中心”的中国的门户被西方传教士叩响，年轻的教士争相前往远东传播福音，中国成为他们关注的焦点。意大利传教士卫匡国(Martin Martini)便是这传教队伍中重要的一员。“卫匡国神甫字济泰，意属提罗耳首府特兰托城人。在罗马学校肄业，并从吉尔切尔(Kicher)神甫特别肄习数学……初至浙江之数年中，适当朝代更易之时。因鞑靼内乱，不忘旧主者之举义兵，地方不靖，未能久居一地。匡国在《中国新地图》题词中曾言其游历若干省，北至京师，抵於长城。所经数省一一图而测之，定其经纬”。1615年，卫匡国因教事赴罗马，途中抵荷兰阿姆斯特丹时，“即从事於《中国新地图志》及其他诸书之刊行”，後因教会敦促，继续赶赴罗马的旅程。1655年，《中国新地图志》在阿姆斯特丹出版。“凡图十七，附说明171页：中国总图一，直隶、山西、陕西、山东、河南、四川、湖广、江西、江南、浙江、福建、广东、广西、贵州、云南。十五省，每省一图，附日本图一。诸图十五省之重要城市，皆绘有经纬度数，经北京经纬线为主”。该书出版後被译成多种文字。卫匡国在中国活动的时间约十余年，以其在中国历史、地理学方面的卓越成就，成为十七世纪欧

洲最优秀的汉学家之一，为中西文化交流做出了杰出的贡献。其《中国先秦史》、《鞑靼战纪》、《中国新地图志》，在很长的时间里一直是欧洲了解中国最适当的钥匙。在传教活动中，卫匡国在“礼仪之争”问题上所发挥的关键作用；其撰写的《天主理证》、《灵魂理证》、《迷友篇》、《中国文法》，都极大地促进了中西文化的沟通，帮助西方全面地了解中国。

2004年9月20日，是这位最为著名的十七世纪欧洲汉学家三百九十周年诞辰纪念日，为纪念卫匡国在中西文化交流史和西方早期汉学史的贡献，北京外国语大学海外汉学研究中心与意大利特兰托市卫匡国研究中心、意大利罗马大学东方学院共同在北京外国语大学举办了“让西方了解中国——中西文化交流的使者卫匡国学术研讨会”，并在意大利驻华使馆为其《中国地图志》一书的再版举行了发布会。北京外国语大学校长陈乃芳教授、秘鲁驻华使馆大使、乌拉圭驻华使馆大使、意大利驻华使馆文化专员出席开幕式，在京相关媒体对此次会议表现出浓厚的兴趣。来自中国、意大利、俄罗斯、秘鲁的该领域重要学者近二十人出席了研讨会，十二人在会上做了精彩的发言。与会学者就卫匡国的《中国新地图志》及其它重要著作、卫匡国的传

教活动及其历史贡献、从地图上体现出来的十七世纪西方对中国的认识等问题展开了广泛深入的探讨。

来自俄罗斯科学院东方研究所的米亚斯尼科夫(

)院士,从十七

世纪欧洲、俄罗斯对中国所绘制的中国地图,追溯西方了解中国的历史轨迹。中国汉语大词典出版社的徐文堪先生详细地介绍了卫匡国的生平、在华活动及其为西方认识中国所作出的贡献,深入研究了卫匡国著作的价值以及当今整理出版五卷本《卫匡国全集》的重要意义。意大利罗马大学东方学院马西尼(Federico Masini)教授从卫匡国著作的缘起、《中国新地图志》的结构、纬度和经度问题、《中国新地图志》的史料、《中国新地图志》的影响和价值几个方面,详细地研究论证了卫匡国在西方认识中国、在制图学史、中西制图学传统的融合中的成就和贡献,以及旁徵博引的《中国新地图志》所体现的作者的史料功底,介绍了编辑出版之中的五卷本《卫匡国全集》。马西尼教授认为,如果说利玛窦和艾儒略让中国认识了欧洲,特别是欧洲的地理,那么卫匡国则在马可·波罗带回那些根据不十分确凿的信息后,第一个将中国的自然面貌、经济和人文地理的现状系统地介绍给欧洲,为欧洲在十九世纪与中国进行文化和贸易交流开拓并铺平了道路。中国科学院自然科学史所的黄盛璋研究员从《中国新地图志》的定名、性质、理解上的特点,探讨了研究《中国新地图志》的任务、方向,认为卫匡国不仅继承、体现了利玛窦在地图、地志学方面的思想,而且在两方面都予以完善,将之统一成为中国地理志,在学科史上获得了进一步发展的意义,同时书中所体现的测量学、地名学的精准、涉及史料的精确,都说明该书是一部开创性的著作。意大利特兰托市卫匡国研究中心主任斯卡尔德兹尼(Riccardo Scartezzini)教授研究了地理发现与卫匡国《中国新地图志》的关系,认为卫匡国绘制的地图完美地体现了文艺复兴时期所倡导的“描绘的艺术”,是科学与艺术相结合的典范。《中国新地图志》中详细的文字说明和丰富的图片,使之不仅成为十七世纪最有意义的地理和制图学著作之一,而且还为欧洲更好地了解中国这个神奇的国度做出了不可磨灭的贡献。意大利特兰托教区主教(Angelo S. Lazzarotto)从卫匡国对中西文化交流的贡献和深远影响的角度,研究了卫匡国在中西文化对话中提出的意义深远的课题。北京大学历史系的李孝聪教授通过对现存古地图中对“马湖现象”的描述,研究卫匡国《中国新地图志》在东西地图文化交流史上的贡献,该书反映了中国传统舆图——元代朱思本的《舆地图》对卫匡国的影响,体现了卫匡国对中国文化极强的领悟力和他试图向西方读者传达深邃的中国地名意蕴。李孝聪教授认为,西方入华传教士为中国人带来了欧洲人绘制的世界地图,把西

方地理大发现所获得的知识用地图的形式传入东方,而西方真正认识东方、欧洲人真正了解中国的地理大势,也是通过中国传统舆图的西传而获得真知。浙江大学的龚纓晏教授从中国传统舆图中在表现浙江象山时的错误,研究其在欧洲地图上的反映,认为中国明代地图学成就——罗洪先的《广舆图》为罗明坚、卫匡国的中国地图提供了依据,从中反映出中西文化交流的一个侧面。北京大学历史系的吴莉苇博士把1584年Lodovico绘制、1655年卫匡国绘制、1735年D'Anville附在《中华帝国全志》中的中国地图看成是近代欧洲早期绘制中国地图的三个里程碑,认为康熙朝绘制的中国地图为欧洲人绘制中国地图提供了依据,同时认为卫匡国地图确立了欧洲人对“中国”这一地理单位的基本认识,康熙地图则巩固了欧洲人关于“清帝国”与“中国”的区分的印象,十七至十八世纪的中国地理轮廓虽已为欧洲人认识,但欧洲人在地理方面的中国观念大体停留在这个抽象的轮廓之上,尚没有了解中国地理的现实条件和实际需求。中国科学院自然科学史所研究员汪前进先生以《西方地图投影在中国的传播》为题在会上发表了演讲。地图投影是地图学的重要内容,地图投影的发达是西方近代地图学的重要特征,也是中国传统地图学的重大缺陷之所在。地图投影与地球观、与几何学发展有直接的关系,三者之间的关系是研究地图投影史与其传播史的基础。文章回顾了我国发明的投影和宋元时期由阿拉伯传入的投影,总结了明清以前中国业已存在的地图投影,进而全面地论述了明清时期传入的中国的投影以及西方投影知识传入的特点,论证了中国人对待西方投影的态度。

中国社会科学院历史所的张铠研究员以《利安当与卫匡国围绕“礼仪之争”的一场辩论》为题对卫匡国1659年4月在杭州与利安当的一场辩论进行了研究。作者认为,这次辩论是“礼仪之争”中,观点相互对立的两派的代表性人物的一次面对面的交锋,而在当前有关“礼仪之争”的研究中,存在着一种十分明显的偏颇现象,即对“礼仪之争”感兴趣的学者往往把其最主要的精力集中在对利玛窦等信奉“适应”策略一派的来华耶稣会士的研究上,而对于在“礼仪之争”中持相反观点的多明我会士、方济各会士等的研究较为薄弱。这将势必制约“礼仪之争”问题的进一步探讨。因此作者希望有更多的同仁能投身于那些与利玛窦等立场相反的西方传教士的研究,以便使我们对“礼仪之争”的发生、发展的历程以及“礼仪之争”的丰富内涵和本质特征能有一个更加全面、更加深刻的认识。中国社会科学院历史所的沈定平研究员以适应性策略的传承与卫匡国的历史贡献为核心,围绕与卫匡国有关的时代、环境和群体,清晰地勾勒出卫匡国的思想、情怀和活动的轨迹,提示了不同形态文明之间寻求交流与互补的内在必然性。北京外国语大学海外汉学研究中心张西平教授分析了明清之际入

华传教士关于友道论述的代表性著作——利玛窦的《交友论》、《二十五言》和卫匡国的《速友篇》中的西方伦理思想，并从明清之际中国思想的变迁研究其思想和文化意义，认为利玛窦和卫匡国都可以被称为是人文主义者，其著作中所体现的文艺复兴的人文主义十分明显，他们运用自然神学的方法论证宗教思想，对作为异教的儒家文化表现出极大的兴趣和宽容。北京语言大学出版社侯明女士向大会提供了《速友篇》的点校本。中国社会科学院历史所研究员吴伯娅女士通过自己对《鞞鞞战纪》的研究，分析该书对于研究清初历史的参考价值以及在史实方面存在的疏误之处。

一天紧张而充实的讨论使与会学者普遍感到收获丰厚，特别是远道而来的意大利学者为会议带来的精美地图，使中国学者第一次接触到卫匡国地图的原图，为中国学界提供了关于卫匡国地图的宝贵信息。而以北京外国语大学法语系意大利语教研室主任曹金刚教授为首的会议翻译小组以其精湛的会议翻译更使此次会议锦上添花。在会议的闭幕式上，意大利特兰托市卫匡国研究中心向与会学者赠送了卫匡国地图。最后，大家相约几年后在《卫匡国全集》中译本出版时再一次聚会。

注 释

费赖之著、冯承钧译，《在华耶稣会士列传及书目》，中华书局，1995年，260-261页。
同上，264页。

附：“让西方了解中国——中西文化交流的使者卫匡国学术研讨会”论文目录

卫匡国《中国新图志》正名、“新”的正解与其二重性研究任务的方向、道路初论

中国科学院自然科学史所 黄盛璋

西方地图投影在中国的传播

中国科学院自然科学史所 汪前进

马湖考——对卫匡国《中国新图志》在东西地图文化交流史上的贡献的再认识

北京大学 李孝聪 覃影

卫匡国及其《中国地图志》

汉语大词典出版社 徐文堪

浙江象山：中国地图上的一处错误及其在欧洲地图上的反映

浙江大学 龚纓晏

十七至十八世纪欧洲人绘制的中国地图浅析

北京大学 吴莉苇

卫匡国全集第三卷——《中国新地图集》

意大利罗马大学 马西尼(Federico Masini)

地理发现与新制图法

意大利特兰托市卫匡国研究中心Riccardo Scartezini

The Lesson of Martino Martini for a meaningful dialogue with China

意大利特兰托教区主教(Angelo S. Lazzarotto)

西方对中国的认识

俄罗斯科学院东方研究所(. . .)

利玛窦和卫匡国“友论”初探

北京外国语大学 张西平

《速友篇》点校

北京语言大学出版社 侯明

适应性策略的传承与卫匡国的历史贡献

中国社会科学院历史所 沈定平

利安当与卫匡国围绕“礼仪之争”的一场辩论

中国社会科学院历史所 张铠

卫匡国笔下的明清易代——《鞞鞞战纪》初探

中国社会科学院历史所 吴伯娅